

## ABSTRACT

Beawiharta, Adinta. (2024). **THE INDONESIAN TRANSLATION OF TAYLOR SWIFT'S "cardigan" BY GENIUS: A STUDY OF SOURCE TEXT MEANING ACCURACY SEEN FROM TRANSLATION PROCEDURES.** Yogyakarta: Department of English Letters, Faculty of Letters, Universitas Sanata Dharma.

Music bonds humans together as a society and has the power to connect one another as it can transcend language barriers. However, the emotional aspect of music's universality could be hindered by language barriers, which is where the role of translation as a tool for musicians trying to cater to a global audience comes in.

This research aims to identify the translation procedures by Vinay & Darbelnet that were used and the source text meaning accuracy by Angelelli of the translation to Taylor Swift's song entitled "cardigan". By analyzing the two objectives, the researcher is able to bridge the translation procedures that were found and the accuracy score of the translation.

The qualitative research method is used to analyze the translation procedures and the accuracy score of the translation to Taylor Swift's song "cardigan". To further develop the study, the researcher will be using the library research method and the data that will be used for this research is primary data which is obtained from Taylor Swift's "cardigan" as the ST and the Indonesian translation retrieved from Genius website as the TT.

From 22 data that were gathered, the most recurring translation procedure in the translation is amplification which was found in 7 data with the least recurring translation procedures, adaptation and generalization, with one data respectively. In terms of accuracy, there are 9 data with an accuracy score of 5, 2 data with an accuracy score of 4, 4 data with an accuracy score of 3, 4 data with an accuracy score of 2, and 3 data with an accuracy score of 1. To conclude, Taylor Swift's song "cardigan" produced different translation procedures that delivered various accuracy scores based on Angelelli's rubric adaptation. However, the most prominent translation procedure that was found and resulted in a frequent accuracy score of 5 is the procedure of amplification.

**Keywords:** *accuracy score, meaning, Taylor Swift, translation procedure*

## ABSTRAK

Beawiharta, Adinta. (2024). **THE INDONESIAN TRANSLATION OF TAYLOR SWIFT'S "cardigan" BY GENIUS: A STUDY OF SOURCE TEXT MEANING ACCURACY SEEN FROM TRANSLATION PROCEDURES**. Yogyakarta: Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma.

Musik menyatukan manusia sebagai masyarakat dan memiliki kekuatan untuk menghubungkan satu sama lain karena musik mampu melintasi hambatan bahasa. Namun, aspek emosional dari universalitas musik dapat terhambat oleh hambatan bahasa, sehingga terjemahan sebagai alat bagi musisi yang mencoba menjangkau pendengar global menjadi peran penting.

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi prosedur penerjemahan oleh Vinay & Darbelnet yang digunakan serta akurasi makna teks sumber oleh Angelelli dalam menerjemahkan lagu Taylor Swift yang berjudul "cardigan". Dengan menganalisis kedua hal tersebut, peneliti dapat menyambungkan prosedur terjemahan yang ditemukan dan keakuratan terjemahan tersebut dengan skor akurasi yang telah ditentukan.

Metode penelitian kualitatif digunakan dalam skripsi ini untuk menganalisis prosedur terjemahan dan skor akurasi terjemahan lagu "cardigan" oleh Taylor Swift. Untuk mengembangkan penelitian ini lebih lanjut, peneliti akan menggunakan metode penelitian pustaka dan data yang akan digunakan adalah data primer yang diperoleh dari lagu "cardigan" milik Taylor Swift sebagai teks sumber dan terjemahan lagu tersebut dalam bahasa Indonesia yang diambil dari situs Genius sebagai teks target.

Prosedur terjemahan yang paling sering muncul dari 22 data yang terkumpul adalah *amplification* yang ditemukan dalam 7 data, dengan prosedur terjemahan paling jarang, yaitu *adaptation* dan *generalization*, masing-masing hanya ditemukan dalam satu data. Dalam hal akurasi, terdapat 9 data dengan skor akurasi 5, 2 data dengan skor akurasi 4, 4 data dengan skor akurasi 3, 4 data dengan skor akurasi 2, dan 3 data dengan skor akurasi 1. Kesimpulannya, lagu "cardigan" yang ditulis oleh Taylor Swift menghasilkan berbagai prosedur penerjemahan yang menghasilkan berbagai skor akurasi berdasarkan adaptasi dari rubrik Angelelli. Namun, prosedur terjemahan yang paling dominan yang ditemukan dan menghasilkan skor akurasi paling sering adalah prosedur *amplification*.

**Kata kunci:** *accuracy score, meaning, Taylor Swift, translation procedure*